Exo

Chapter 8

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
וַיֹּאמֶר	Lan–ngandika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֶל־	dhateng–	H0413
מֹשֶׁה	Musa	H4872
בֹּא	Lebeta	H0935
אֶל־	dhateng–	H0413
פַּרְעֹה	Piraun	H6547
וְאָמַרְתָּ	lan–matura	H0559
אֵלָיו	dhateng–piyambakipun	H0413
כֹּה	mekaten	H3541
אָמַר	ngandika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
שַׁלַּח	Lèpasaken	H7971
אֶת־	kaliyan–	H0853
עַמִּי	umat–Kula	
וְיַעַבְדֻנִי׃	lan–ngabekti–Kula	H5647

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Sira sowana Sang Prabu Pringon lan matura: Pangandikanipun Pangeran Yehuwah makaten: Sira nglilanana umatingSun padha lunga, supaya padha saos pangabekti marang Ingsun,

2

Hebrew	Javanese	Strong
וְאִם־	Lan–bilih–	
מָאֵן	nampik	H3986
אַתָּה	panjenengan	
לְשַׁלֵּחַ	kangge–nglèpasaken	H7971
הִנֵּה	mangga–mirsani	H2009
אָנֹכִי	Kula	H0595
נֹגֵף	nggebugi	H5062
אֶת־	kaliyan–	H0853
כָּל־	sedaya–	H3605
גְּבוּלְךָ	tèpi-ipun	H1366
בַּצְפַרְדְּעִים׃	kanthi–kodhok	H6854

dene manawa sira tetep ora nglilani lungane, lah satlatahe tanahira bakal Sundhawahi wewelak kodhok.

3

Hebrew	Javanese	Strong
וְשָׁרַץ	Lan–mawrata	H8317
הַיְאֹר	lèpèn	H2975
צְפַרְדְּעִים	kodhok	H6854
וְעָלוּ	lan–sami–minggah	H5927
וּבָאוּ	lan–sami–lebet	H0935
בְּבֵיתֶךָ	wonten–ing–griyanipun	
וּבַחֲדַר	lan–wonten–ing–kamar	H2315
מִשְׁכָּבְךָ	sareipun	H4904
וְעַל־	lan–wonten–ing–	
מִטָּתֶךָ	patilemipun	H4296
וּבְבֵית	lan–wonten–ing–griya	
עֲבָדֶיךָ	abdi-abdinipun	H5650
וּבְעַמֶּךָ	lan–wonten–ing–rakyatipun	
וּבְתַנּוּרֶיךָ	lan–wonten–ing–tungku-nipun	H8574
וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ׃	lan–wonten–ing–wadhah–roti-nipun	H4863

Ing bengawan Nil bakal ana uyel-uyelaning kodhok, banjur padha mentas lumebu ing kadhatonira, tekan ing kamar turu lan paturonira, mangkono uga ing omahe para abdi lan kawulanira, dalah ing jero pawonira lan ing wadhah jladrenira.

4

Hebrew	Javanese	Strong
וּבְכָה	Lan–wonten–ing–panjenengan	
וּבְעַמְּךָ	lan–wonten–ing–rakyatipun	
וּבְכָל־	lan–wonten–ing–sedaya–	H3605
עֲבָדֶיךָ	abdi-abdinipun	H5650
יַעֲלוּ	minggah	H5927
הַצְפַרְדְּעִים׃	kodhok	H6854

> Kodhok-kodhok iku bakal ngroyok sira lan para kawula lan abdinira.”

אֶת־	נְטֵה	אַהֲרֹן	אֶל־	אֱמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	5
kaliyan–	Ngeraken	Harun	dhateng–	Matura	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0853	H5186	H0175	H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

הַיְאֹרִים	עַל־	הַנְּהָרֹת	עַל־	בְּמַטֶּךָ	יָדְךָ
lèpèn–lèpèn	wonten–inggil–	lèpèn–agung–agung	wonten–inggil–	kanthi–tekenipun	tanganipun
H2975		H5104		H4294	H3027

עַל־	הַצְפַרְדְּעִים	אֶת־	וְהַעַל	הָאֲגַמִּים	וְעַל־
wonten–inggil–	kodhok	kaliyan–	lan–ngunggahaken	blumbang–blumbang	lan–wonten–inggil–
	H6854	H0853	H5927	H0098	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ
Mesir	nagari
H4714	H0776

> Sarta dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa maneh: “Sira ndhawuhana Harun: Tanganmu karo tekenmu acungna marang bengawan, kalen-kalen lan blumbang, supaya kodhok-kodhok padha metu mratani tanah Mesir.”

וַתַּעַל	מִצְרָיִם	מֵימֵי	עַל	יָדוֹ	אֶת־	אַהֲרֹן	וַיֵּט	6
lan–minggah	Mesir	toya–toya	wonten–inggil	tanganipun	kaliyan–	Harun	Lan–ngeraken	
H5927	H4714	H4325		H3027	H0853	H0175	H5186	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	אֶת־	וַתְּכַס	הַצְפַרְדֵּעַ
Mesir	nagari	kaliyan–	lan–nutupi	kodhok
H4714	H0776	H0853	H3680	H6854

> Rama Harun banjur ngacungake astane marang sakehe banyu ing tanah Mesir, tumuli kodhok-kodhok padha metu nyrambahi tanah Mesir.

וַיַּעֲלוּ	בְּלָטֵיהֶם	הַחַרְטֻמִּים	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־	7
lan–sami–ngunggahaken	kanthi–sihir-ipun	dukun–dukun	mekaten	Lan–sami–nindakaken–	
H5927	H3909	H2748			

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	עַל־	הַצְפַרְדְּעִים	אֶת־
Mesir	nagari	wonten–inggil–	kodhok	kaliyan–
H4714	H0776		H6854	H0853

> Nanging para juru sihir iya bisa nindakake prakara iku srana japa-mantrane, uga metokake kodhok-kodhok mratani tanah Mesir.

אֶל־	הַעְתִּירוּ	וַיֹּאמֶר	וּלְאַהֲרֹן	לְמֹשֶׁה	פַרְעֹה	וַיִּקְרָא	8
dhateng–	Nyuwunaken	lan–ngandika	lan–dhateng–Harun	dhateng–Musa	Piraun	Lan–nimbali	
H0413	H6279	H0559	H0175	H4872	H6547	H7121	

וּמֵעַמִּי	מִמֶּנִּי	הַצְפַרְדְּעִים	וְיָסֵר	יְהוָה
lan–saking–rakyat–kula	saking–kula	kodhok	lan–nyingkiraken	Yéhuwah
		H6854	H5493	H3068

לַיהוָה׃	וְיִזְבְּחוּ	הָעָם	אֶת־	וַאֲשַׁלְּחָה
dhateng–Yéhuwah	lan–sami–kurban–sembelèhan	tiyang	kaliyan–	lan–kula–badhé–nglèpasaken
H3068	H2076		H0853	H7971

> Sang Prabu Pringon banjur nimbali Nabi Musa lan Rama Harun sarta ngandika: “Sira sembahyanga marang Pangeran Yehuwah, supaya karsaa nyirnakake kodhok-kodhok iku saka ngarsaningsun lan saka para kawulaningsun, sabanjure ingsun bakal nglilani bangsa iku lunga saos kurban marang Pangeran Yehuwah.”

9
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 · מֹשֶׁה Musa H4872 · לְפַרְעֹה dhateng–Piraun H6547 · הִתְפָּאֵר Gagahipun · עָלַי wonten–inggil–kula · לְמָתַי kangge–kapan H4970
אַעְתִּיר kula–nyuwunaken H6279 · לְךָ kangge–panjenengan · וְלַעֲבָדֶיךָ lan–kangge–abdi-abdinipun H5650 · וּלְעַמְּךָ lan–kangge–rakyatipun
לְהַכְרִית kangge–numpes H3772 · הַצְפַרְדְּעִים kodhok H6854 · מִמְּךָ saking–panjenengan · וּמִבָּתֶּיךָ lan–saking–griya–nipun · רַק namung H7535
בַּיְאֹר wonten–ing–lèpèn H2975 · תִּשָּׁאַרְנָה׃ kantun H7604

Ature Nabi Musa marang Sang Prabu Pringon: “Kawula nyumanggakaken karsa panjenengan dalem, benjing punapa anggen kawula ndedonga kagem panjenengan dalem tuwin para abdi saha para kawula dalem, supados kodhok-kodhok punika katumpes sirna saking ngarsa dalem saha saking ing salebetipun griya-griya, namunga kantun ingkang wonten ing benawi Nil kemawon?”

10
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 · לְמָחָר kangge–bènjing H4279 · וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 · כִּדְבָרְךָ kados–pangandikanipun H1697 · לְמַעַן supados H4616 · תֵּדַע nguningani H3045
כִּי־ bilih– · אֵין mboten–wonten H0369 · כַּיהוָה kados–Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֵינוּ׃ Gusti–Allah–kita H0430

Pangandikane Sang Prabu Pringon: “Sesuk!” Ature Nabi Musa: “Inggih, badhe kelampahan kados pangandika dalem, supados panjenengan dalem mirsaa, bilih boten wonten ingkang nyameni Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula.

11
וְסָרוּ Lan–kesah H5493 · הַצְפַרְדְּעִים kodhok H6854 · מִמְּךָ saking–panjenengan · וּמִבָּתֶּיךָ lan–saking–griya–nipun · וּמֵעֲבָדֶיךָ lan–saking–abdi-abdinipun H5650
וּמֵעַמֶּךָ lan–saking–rakyatipun · רַק namung H7535 · בַּיְאֹר wonten–ing–lèpèn H2975 · תִּשָּׁאַרְנָה׃ kantun H7604

Kodhok-kodhok badhe sirna saking ngarsa dalem, saking salebeting griya-griya, saking para abdi saha saking para kawula dalem, namung badhe manggen wonten ing benawi Nil kemawon.”

12
וַיֵּצֵא Lan–medal H3318 · מֹשֶׁה Musa H4872 · וְאַהֲרֹן lan–Harun H0175 · מֵעִם saking · פַּרְעֹה Piraun H6547 · וַיִּצְעַק lan–sesambat H6817 · מֹשֶׁה Musa H4872 · אֶל־ dhateng– H0413 · יְהוָה Yéhuwah H3068
עַל־ bab– · דְּבַר prakawis H1697 · הַצְפַרְדְּעִים kodhok H6854 · אֲשֶׁר־ ingkang– · שָׂם nemtokaken · לְפַרְעֹה׃ kangge–Piraun H6547

Nabi Musa lan Rama Harun tumuli padha mundur saka ing ngarsane Sang Prabu Pringon, sarta Nabi Musa banjur nyebut marang asmaning Sang Yehuwah gegayutan karo kodhok-kodhok kang wus ditekakake ngebyuki Sang Prabu Pringon mau.

וַיַּעַשׂ	יְהוָה	כִּדְבַר	מֹשֶׁה	וַיָּמֻתוּ	הַצְפַרְדְּעִים	מִן־
Lan–nindakaken	Yéhuwah	kados–pangandikan	Musa	lan–sami–pejah	kodhok	saking–
	H3068	H1697	H4872	H4191	H6854	

13

הַבָּתִּים	מִן־	הַחֲצֵרֹת	וּמִן־	הַשָּׂדֹת׃
griya–griya	saking–	plataran–plataran	lan–saking–	sabin–sabin

> Pangeran Yehuwah nyembadani panyuwune Nabi Musa, kodhok-kodhok padha mati sirna saka ing omah-omah saka ing plataran lan saka ing pategalan.

14

וַיִּצְבְּרוּ	אֹתָם	חֳמָרִם	חֳמָרִם	וַתִּבְאַשׁ	הָאָרֶץ׃
Lan–sami–numpuk	piyambakipun	tumpukan	tumpukan	lan–mambu	nagari
H6651	H0853			H0887	H0776

> Bathange banjur dikumpulake nganti ngundhung-ngundhung, satemah satanah kabeh ngganda bacin.

15

וַיַּרְא	פַּרְעֹה	כִּי	הָיְתָה	הָרְוָחָה	וְהַכְבֵּד	אֶת־	לִבּוֹ
Lan–mirsani	Piraun	bilih	dados	lega	lan–ngatos–atosaken	kaliyan–	manahipun
H7200	H6547		H1961	H7309	H3513	H0853	

וְלֹא	שָׁמַע	אֲלֵהֶם	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה׃	ס
lan–mboten	mirengaken	dhateng–piyambakipun	kados–déné	ngandika	Yéhuwah	§
H3808	H8085	H0413		H1696	H3068	

> Nanging bareng Sang Prabu Pringon mirsa yen wus ora ana apa-apa, tetep mangkotake panggalihe, dadi ora miyarsakake ature Nabi Musa lan Rama Harun, kaya kang wus kapangandikakake dening Pangeran Yehuwah.

16

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	אֱמֹר	אֶל־	אַהֲרֹן	נְטֵה	אֶת־
Lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng–	Musa	Matura	dhateng–	Harun	Ngeraken	kaliyan–
H0559	H3068	H0413	H4872	H0559	H0413	H0175	H5186	H0853

מַטְּךָ	וְהַךְ	אֶת־	עֲפַר	הָאָרֶץ	וְהָיָה	לְכִנִּם	בְּכָל־
tekenipun	lan–nggebugi	kaliyan–	lebu	siti	lan–dados	dados–tumah	wonten–ing–sedaya–
H4294	H5221	H0853	H6083	H0776	H1961	H3654	H3605

אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
nagari	Mesir
H0776	H4714

> Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Sira ndhawuhana marang Harun: Tekenmu acungna lan sabetna ing lebuning bumi, ing kono lebune bumi iki bakal dadi lemud ana ing sawratane tanah Mesir kabeh.”

17

וַיַּעֲשׂוּ־	כֵן	וַיֵּט	אַהֲרֹן	אֶת־	יָדוֹ	בְמַטֵּהוּ
Lan–sami–nindakaken–	mekaten	lan–ngeraken	Harun	kaliyan–	tanganipun	kanthi–tekenipun
		H5186	H0175	H0853	H3027	H4294

וַיַּךְ	אֶת־	עֲפַר	הָאָרֶץ	וַתְּהִי	הַכִּנָּם	בָּאָדָם
lan–nggebugi	kaliyan–	lebu	siti	lan–dados	tumah	wonten–ing–manungsa
H5221	H0853	H6083	H0776	H1961	H3654	H0120

וּבַבְּהֵמָה	כָּל־	עֲפַר	הָאָרֶץ	הָיָה	כִנִּים	בְּכָל־	אֶרֶץ
lan–wonten–ing–kewan	sedaya–	lebu	siti	dados	tumah	wonten–ing–sedaya–	nagari
H0929	H3605	H6083	H0776	H1961	H3654	H3605	H0776

מִצְרָיִם׃
Mesir
H4714

> Banjur padha nindakake mangkono, Rama Harun ngacungake astane karo tekene, lan nyabet lebuning bumi, tumuli lemud-lemud padha ngroyok marang manungsa lan kewan. Sakehe lebuning bumi tanah Mesir padha dadi lemud.

18

וַיַּעֲשׂוּ־	כֵן	הַחַרְטֻמִּים	בְּלָטֵיהֶם	לְהוֹצִיא	אֶת־
Lan–sami–nindakaken–	mekaten	dukun–dukun	kanthi–sihir–ipun	kangge–ngetokaken	kaliyan–
		H2748	H3909	H3318	H0853

הַכִּנִּים	וְלֹא	יָכֹלוּ	וַתְּהִי	הַכִּנָּם	בָּאָדָם	וּבַבְּהֵמָה׃
tumah	lan–mboten	saged	lan–dados	tumah	wonten–ing–manungsa	lan–wonten–ing–kewan
H3654	H3808	H3201	H1961	H3654	H0120	H0929

> Para ahli iya padha tumindak mangkono srana japa-mantrane sumedya metokake lemud, nanging padha ora bisa. Kaya mangkono lemud-lemud mau padha ngroyok manungsa lan sato-kewan.

19

וַיֹּאמְרוּ	הַחַרְטֻמִּים	אֶל־	פַּרְעֹה	אֶצְבַּע	אֱלֹהִים	הִוא	וַיֶּחֱזַק
Lan–sami–ngandika	dukun–dukun	dhateng–	Piraun	driji	Gusti–Allah	punika	lan–atos
H0559	H2748	H0413	H6547	H0676	H0430	H1931	H2388

לֵב־	פַּרְעֹה	וְלֹא־	שָׁמַע	אֲלֵהֶם	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר
manah–	Piraun	lan–mboten–	mirengaken	dhateng–piyambakipun	kados–déné	ngandika
	H6547	H3808	H8085	H0413		H1696

יְהוָה׃	ס
Yéhuwah	§
H3068	

> Para ahli mau tumuli padha munjuk marang Sang Prabu Pringon: “Punika astaning Allah.” Ewadene Sang Pringon isih puguh galihe, lan ora karsa miyarsakake ature Nabi Musa lan Rama Harun, kaya kang wus kapangandikakake dening Pangeran Yehuwah.

20

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	הַשְׁכֵּם	בַּבֹּקֶר	וְהִתְיַצֵּב
Lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng–	Musa	Wungu–ènjing	wonten–ing–ènjing	lan–ngadega
H0559	H3068	H0413	H4872	H7925	H1242	H3320

לִפְנֵי	פַרְעֹה	הִנֵּה	יוֹצֵא	הַמָּיְמָה	וְאָמַרְתָּ
wonten–ing–ngajengipun	Piraun	mangga–mirsani	medal	dhateng–toya	lan–matura
H6440	H6547	H2009	H3318	H4325	H0559

אֵלָיו	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	שַׁלַּח	עַמִּי	וְיַעַבְדֻנִי׃
dhateng–piyambakipun	mekaten	ngandika	Yéhuwah	Lèpasaken	umat–Kula	lan–ngabekti–Kula
H0413	H3541	H0559	H3068	H7971		H5647

> Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Musa: “Sira tangia kang esuk, banjur mapaga Pringon samangsa kaya adat sabene metu menyang ing bengawan, sarta matura, pangandikanipun Pangeran Yehuwah makaten: Sira nglilanana umatingSun lunga saos pangabekti marang Ingsun,

21

כִּי	אִם־	אֵינְךָ	מְשַׁלֵּחַ	אֶת־	עַמִּי	הִנְנִי
Amargi	bilih–	mboten–panjenengan	nglèpasaken	kaliyan–	umat–Kula	mangga–mirsani–Kula
		H0369	H7971	H0853		H2009

מַשְׁלִיחַ	בְּךָ	וּבַעֲבָדֶיךָ	וּבְעַמְּךָ
ngutus	wonten–ing–panjenengan	lan–wonten–ing–abdi-abdinipun	lan–wonten–ing–rakyatipun
H7971		H5650	

וּבְבָתֶּיךָ	אֶת־	הֶעָרֹב	וּמָלְאוּ	בָּתֵּי	מִצְרַיִם	אֶת־
lan–wonten–ing–griya-nipun	kaliyan–	laler–segerombol	lan–kebak	griya–griya	Mesir	kaliyan–
	H0853	H6157	H4390		H4713	H0853

הֶעָרֹב	וְגַם	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר־	הֵם	עָלֶיהָ׃
laler–segerombol	lan–ugi	siti	ingkang–	piyambakipun	wonten–inggil-ipun
H6157	H1571	H0127		H1992	

> dene manawa umatingSun ora sira lilani lunga, Ingsun bakal nekakake laler cathak padha ngebyuki sira, para abdinira, kawulanira sarta omah-omahira, nganti omahe wong Mesir kebak laler cathak, tekan lemahe kang dienciki.

22 וְהִפְלֵיתִי Lan–Kula–badhé–mbedakaken H6395 | בַיּוֹם wonten–ing–dinten H3117 | הַהוּא punika H1931 | אֶת־ kaliyan– H0853 | אֶרֶץ nagari H0776 | גֹּשֶׁן Gosèn H1657 | אֲשֶׁר ingkang
עַמִּי umat–Kula | עֹמֵד ngadeg H5975 | עָלֶיהָ wonten–inggil-ipun | לְבִלְתִּי supados–mboten H1115 | הֱיוֹת־ wonten– H1961 | שָׁם mrika H8033 | עָרֹב laler–segerombol H6157
לְמַעַן supados H4616 | תֵּדַע nguningani H3045 | כִּי bilih | אֲנִי Kula H0589 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | בְּקֶרֶב wonten–ing–tengah H7130 | הָאָרֶץ׃ nagari H0776

> Nanging tanah Gosyen kang dienggoni umatingSun ing dina iku Sunjabakake, dadi ing kono bakal ora ana laler cathak, supaya sira sumurup yen Ingsun Yehuwah, ana ing nagara kene.

23 וְשַׂמְתִּי Lan–Kula–badhé–nemtokaken | פְדֻת pangayoman H6304 | בֵּין antawisipun H0996 | עַמִּי umat–Kula | וּבֵין lan–antawisipun H0996 | עַמֶּךָ rakyatipun
לְמָחָר kangge–bènjing H4279 | יִהְיֶה badhé–wonten H1961 | הָאֹת tandha H0226 | הַזֶּה׃ punika H2088

> Ingsun bakal mbedakake ing antarane umatingSun lan bangsanira. Sesuk bakal kelakon pratandha iku!”

24 וַיַּעַשׂ Lan–nindakaken | יְהוָה Yéhuwah H3068 | כֵּן mekaten | וַיָּבֹא lan–rawuh H0935 | עָרֹב laler–segerombol H6157 | כָּבֵד awrat H3515 | בֵּיתָה dhateng–griya
פַרְעֹה Piraun H6547 | וּבֵית lan–griya | עֲבָדָיו abdi-abdinipun H5650 | וּבְכָל־ lan–wonten–ing–sedaya– H3605 | אֶרֶץ nagari H0776 | מִצְרַיִם Mesir H4714 | תִּשָּׁחֵת risak H7843 | הָאָרֶץ nagari H0776
מִפְּנֵי saking–ngajengipun H6440 | הֶעָרֹב׃ laler–segerombol H6157

> Pangeran Yehuwah banjur nindakake mangkono mau: ana laler cathak akeh banget kang padha ngebyuk ing kedhatone Sang Prabu Pringon lan ing omahe para abdine apadene ing sawratane tanah Mesir; tanahe nganti rusak dening laler cathak iku.

25 וַיִּקְרָא Lan–nimbali H7121 | פַרְעֹה Piraun H6547 | אֶל־ dhateng– H0413 | מֹשֶׁה Musa H4872 | וּלְאַהֲרֹן lan–dhateng–Harun H0175 | וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 | לְכוּ Kesaha H3212
זִבְחוּ kurban–sembelèhana H2076 | לֵאלֹהֵיכֶם dhateng–Gusti–Allahipun H0430 | בָּאָרֶץ׃ wonten–ing–nagari H0776

> Sang Prabu Pringon tumuli nimbali Nabi Musa lan Rama Harun, pangandikane: “Padha lungaa, saosa kurban marang Allahmu ana ing tanah kene!”

26 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 | מֹשֶׁה Musa H4872 | לֹא mboten H3808 | נָכוֹן leres | לַעֲשׂוֹת kangge–nindakaken | כֵּן mekaten | כִּי amargi | תּוֹעֲבַת ingkang–jijik H8441

מִצְרַיִם Mesir H4713 | נִזְבַּח kita–kurban–sembelèhan H2076 | לַיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֵינוּ Gusti–Allah–kita H0430 | הֵן mangga–mirsani H2005

נִזְבַּח kita–kurban–sembelèhan H2076 | אֶת־ kaliyan– H0853 | תּוֹעֲבַת ingkang–jijik H8441 | מִצְרַיִם Mesir H4713 | לְעֵינֵיהֶם wonten–ing–mripatipun | וְלֹא lan–mboten H3808

יִסְקְלֻנוּ׃ sami–mbenturi–kita H5619

> Ature Nabi Musa: “Kawula boten saged tumindak makaten, awit kurban ingkang badhe kawula saosaken dhateng Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula punika, nistha tumrap tiyang Mesir. Saupami kawula sami nyaosaken kurban ingkang nistha tumrap tiyang Mesir wonten ngajenganipun, punapa kawula boten lajeng dipun benturi sela?

27 דֶּרֶךְ Margi H1870 | שְׁלֹשֶׁת tigang H7969 | יָמִים dinten H3117 | נֵלֵךְ sami–kesah H3212 | בַּמִּדְבָּר wonten–ing–ara–ara–samun | וְזָבַחְנוּ lan–kurban–sembelèhan H2076

לַיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֵינוּ Gusti–Allah–kita H0430 | כַּאֲשֶׁר kados–déné | יֹאמַר ngandika H0559 | אֵלֵינוּ׃ dhateng–kita H0413

> Kawula kedah kesah dhateng pasamunan tebihipun lampahan tigang dinten, perlu nyaosaken kurban dhateng Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula, kados anggenipun ndhawuhi kawula.”

28 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 | פַרְעֹה Piraun H6547 | אָנֹכִי kula H0595 | אֲשַׁלַּח kula–badhé–nglèpasaken H7971 | אֶתְכֶם panjenengan–sedaya H0853

וּזְבַחְתֶּם lan–kurban–sembelèhan H2076 | לַיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allahipun H0430 | בַּמִּדְבָּר wonten–ing–ara–ara–samun | רַק namung H7535

הַרְחֵק tebih H7368 | לֹא־ sampun– H3808 | תַרְחִיקוּ sami–tebih H7368 | לָלֶכֶת kangge–kesah H3212 | הַעְתִּירוּ Nyuwunaken H6279 | בַּעֲדִי׃ kangge–kula H1157

> Pangandikane Sang Prabu Pringon: “Prayoga, ingsun bakal nglilani sira lunga saos kurban marang Pangeran Yehuwah Allahira, ana ing pasamunan; mung aja nganti kadohen lakunira. Ingsun dongakna!”

29

Hebrew	Gloss	Strong
וַיֹּ֣אמֶר	Lan-ngandika	H0559
מֹשֶׁ֗ה	Musa	H4872
הִנֵּ֨ה	mangga-mirsani	H2009
אָנֹכִ֜י	kula	H0595
יוֹצֵ֣א	medal	H3318
מֵעִמָּךְ֮	saking-panjenengan	
וְהַעְתַּרְתִּ֣י	lan-kula-badhé-nyuwunaken	H6279
אֶל־	dhateng-	H0413
יְהוָ֒ה	Yéhuwah	H3068
וְסָ֣ר	lan-kesah	H5493
הֶעָרֹ֗ב	laler-segerombol	H6157
מִפַּרְעֹ֛ה	saking-Piraun	H6547
מֵעֲבָדָ֥יו	saking-abdi-abdinipun	H5650
וּמֵעַמּ֖וֹ	lan-saking-rakyatipun	
מָחָ֑ר	bènjing	H4279
רַ֗ק	namung	H7535
אַל־	sampun-	H0408
יֹסֵ֤ף	nambahi	H3254
פַּרְעֹה֙	Piraun	H6547
הָתֵ֔ל	ngapusi	
לְבִלְתִּי֙	supados-mboten	H1115
שַׁלַּ֣ח	nglèpasaken	H7971
אֶת־	kaliyan-	H0853
הָעָ֔ם	tiyang	
לִזְבֹּ֖חַ	kangge-kurban-sembelèhan	H2076
לַֽיהוָֽה׃	dhateng-Yéhuwah	H3068

Ature Nabi Musa: “Saundur kawula saking ngarsa dalem kawula badhe nyenyuwun dhateng Pangeran Yehuwah, satemah laler cathak punika benjing-enjing sami sirna saking ngarsanipun Sang Prabu Pringon saha saking ngajenganipun para abdi lan para kawula sadaya. Nanging Sang Prabu Pringon sampun ngantos cidra malih, satemah boten nglilani bangsa punika kesah saos kurban dhateng Pangeran Yehuwah.”

30

Hebrew	Gloss	Strong
וַיֵּצֵ֥א	Lan-medal	H3318
מֹשֶׁ֖ה	Musa	H4872
מֵעִ֣ם	saking	
פַּרְעֹ֑ה	Piraun	H6547
וַיֶּעְתַּ֖ר	lan-nyuwunaken	H6279
אֶל־	dhateng-	H0413
יְהוָֽה׃	Yéhuwah	H3068

Sawuse mangkono Nabi Musa mundur saka ing ngarsane Sang Prabu Pringon, banjur nyenyuwun marang Pangeran Yehuwah.

31

Hebrew	Gloss	Strong
וַיַּ֤עַשׂ	Lan-nindakaken	
יְהוָה֙	Yéhuwah	H3068
כִּדְבַ֣ר	kados-pangandikan	H1697
מֹשֶׁ֔ה	Musa	H4872
וַיָּ֨סַר֙	lan-nyingkiraken	H5493
הֶעָרֹ֔ב	laler-segerombol	H6157
מִפַּרְעֹ֖ה	saking-Piraun	H6547
מֵעֲבָדָ֣יו	saking-abdi-abdinipun	H5650
וּמֵעַמּ֑וֹ	lan-saking-rakyatipun	
לֹ֥א	mboten	H3808
נִשְׁאַ֖ר	kantun	H7604
אֶחָֽד׃	setunggal	H0259

Sang Yehuwah nyembadani panyuwune Nabi Musa, temah laler cathak mau sirna saka ing ngarsane Sang Prabu Pringon lan saka ing ngarepe para abdi tuwin para kawulane, siji bae ora ana kang kari.

32

Hebrew	Gloss	Strong
וַיַּכְבֵּ֤ד	Lan-ngatos-atosaken	H3513
פַּרְעֹה֙	Piraun	H6547
אֶת־	kaliyan-	H0853
לִבּ֔וֹ	manahipun	
גַּ֖ם	ugi	H1571
בַּפַּ֣עַם	wonten-ing-wekdal	H6471
הַזֹּ֑את	punika	H2063
וְלֹ֥א	lan-mboten	H3808
שִׁלַּ֖ח	nglèpasaken	H7971
אֶת־	kaliyan-	H0853
הָעָֽם׃	tiyang	
פ	¶	

Ewadene Sang Prabu Pringon iya meksa mangkotake panggalihe, ora nglilani lunga bangsa mau.